

Tribulationes civitatum

Responsoria de Judith

William Byrd (c.1540-1623)

Liber primus sacrarum cantionum (Thomas East press, London, 1589)*Prima pars*

5

Superius

Medius

Contratenor

Tenor

Bassus

Tri - bu - la - ti - o - nes ci - vi - ta - tum au - di -

Tri - bu - la - ti - o - nes ci - vi - ta - tum au - di - vi - mus, au - di -

Tri - bu - la - ti - o - nes ci - vi - ta - tum au - di - vi - mus, au -

10

Tri - bu - la - ti - o - nes ci - vi - ta - tum au - di - vi -

Tri - bu - la - ti - o - nes ci - vi - ta - tum, ci - vi - ta - tum au - di -

- vi - mus, tri - bu - la - ti - o - nes ci - vi - ta - tum au - di - vi - mus,

- vi - mus, tri - bu - la - ti - o - nes ci - vi - ta -

di - vi - mus

15

20

mus, au - di - vi - mus quas pas - sæ sunt, et de - fi - ci - mus, quas pas - sæ sunt,

- vi - mus, quas pas - sæ sunt, et de - fi - ci - mus, quas pas - sæ sunt, et de -

au - di - vi - mus quas pas - sæ sunt, et de - fi - ci - mus, quas pas - sæ sunt,

tum au - di - vi - mus, quas pas - sæ sunt, et de - fi - ci - mus, quas pas - sæ sunt, et de -

quas pas - sæ sunt, et de - fi - ci - mus, quas pas - sæ sunt, et

Secunda pars

6
2

50

45

ne pe - re - a - mus.
a - mus, ne pe - re - a - mus.
a - mus, ne pe - re - a - mus. Ti - mor et
ne pe - re - a - mus, ne pe - re - a - mus. Ti - mor et he - be - tu - do men -
pe - re - a - mus, ne pe - re - a - mus. Ti - mor et he - be - tu - do men -

55

60

Ti - mor et he - be - tu - do men - tis, ti - mor et
Ti - mor et he - be - tu - do men - tis, et he - be - tu - do men -
he - be - tu - do men - tis, et he - be - tu - do men - tis, et he - be - tu - do, et he - be -
- tis, et he - be - tu - do men - tis, ti - mor et he - be - tu - do men - tis, men -
- tis, men - tis et he - be - tu - do men - tis, ti - mor,

65

he - be - tu - do men - tis, et he - be - tu - do men -
- tis, et he - be - tu - do men -
tu - do men - tis, et he - be - tu - do men - tis, men -
- tis, et he - be - tu - do men - tis, et he - be - tu - do men -
ti - mor et he - be - tu - do, et he - be - tu - do men -

70

tis, ce - ci-dit su - per nos, et su - per li - be-ros no - - - stros,
 tis, ce - ci-dit su-per nos, et su-per li-be-ros no - stros, li - be-ros no - stros,
 tis, ce - ci-dit su-per nos, et su - per li - be-ros no - stros, ce - ci-dit
 tis, ce - ci-dit su - per
 tis, ce - ci-dit

75 80

ce - ci-dit su-per nos, su - per nos, et su-per li - be-ros no - - - stros,
 ce - ci-dit su-per nos, su - per nos, su-per nos, et su-per li - be-ros, ce - ci-dit su -
 su-per nos et su-per li - be-ros no - - - stros, li - be-ros no -
 nos et su-per li-be-ros no - stros, et su - per li - be-ros no - - -
 su-per nos, ce - ci-dit su - per nos, ce - ci-dit su-per nos et su - per li - be-ros no -

85

et su-per li - be-ros no - - - - stros. I - psi mon - tes no -
 - per nos, et su-per li - be-ros no - - - stros. I - psi mon - tes
 - stros, et su-per li - be-ros no - - - stros. I - psi mon - tes
 - - - stros, et su - per li - be-ros no - - - stros.
 - stros, et su - per li - be - ros no - - - - stros.

90 95

lunt re - ci - pe-re fu - - - gam no - stram,
 no-lunt re - ci - pe - re fu - - - gam no - stram,
 no-lunt re - ci - pe-re fu - - - gam no - stram, i - psi mon - tes no-lunt re - ci - pe - re fu -
 I - psi mon - tes no-lunt re - ci - pe-re fu -
 I - psi mon - tes no-lunt re - ci - pe-re

100

i - psi mon - tes no-lunt re - ci - pe-re fu - - -
 i - psi mon - tes no - lunt re - ci - pe - re fu - - -
 - - - gam no - stram, i - psi mon - tes no-lunt re - ci - pe - re fu - - -
 - - - gam no - stram, i - psi mon - tes no-lunt re - ci - pe - re fu - - -
 fu - - - gam no-stram, i - psi mon - tes no-lunt re - ci - pe-re fu - - -

105 110

- gam no - stram. Do - mi-ne mi-se - re - re, Do-mi-ne mi-se - re - re, Do - mi-ne mi-se -
 - gam no-stram. Do - mi-ne mi-se - re - re, Do-mi-ne mi-se - re - re, Do - mi-ne mi-se -
 - gam no - stram. Do - mi-ne mi - se-re -
 - gam no - stram. Do - mi-ne mi-se - re - re, Do-mi-ne mi-se-re - re, Do - mi-ne mi-se -
 - gam no - stram. Do - mi-ne mi-se - re - re, Do - mi-ne mi-se -

115 *Tercia pars*

re - re, Do - mi-ne mi - se - re - re. Nos e - nim pro pec - ca - tis no - stris hęc pa - ti - mur, pa - ti - mur, hęc pa - ti - mur, hęc pa - ti - mur. Nos e - nim pro pec - ca - tis no - stris hęc pa - ti - mur, hęc pa - ti - mur, hęc pa - ti - mur. A - pe-ri oc - cu-los tu -

120 125

stris hęc pa - ti - mur, pa - ti - mur, hęc pa - ti - mur, hęc pa - ti - mur. Nos e - nim pro pec - ca - tis no - stris hęc pa - ti - mur, hęc pa - ti - mur, hęc pa - ti - mur. A - pe-ri oc - cu-los tu -

130 135

hęc pa - ti - mur, hęc pa - ti - mur, hęc pa - ti - mur. A - pe-ri oc - cu-los tu - stris hęc pa - ti - mur, hęc pa - ti - mur, hęc pa - ti - mur. A - pe-ri oc - cu-los tu -

140

- os Do - mi - ne, a - pe - ri oc - cu - los tu - os Do - mi - ne, Do - mi - ne,
 - os Do - mi - ne, a - pe - ri oc - cu - los tu - os Do - mi - ne, Do - mi - ne,
 - os Do - mi - ne, a - pe - ri oc - cu - los tu - os Do - mi - ne, Do - mi - ne, et
 tu - os Do - mi - ne, a - pe - ri oc - cu - los tu - os Do - mi - ne, Do - mi - ne, et
 - os Do - mi - ne, a - pe - ri oc - cu - los tu - os Do - mi - ne, Do - mi - ne,

145

et vi - de af - fli - cti -
 et vi - de af - fli - cti - o - nem no - stram, af - fli - cti -
 vi - de af - fli - cti - o - nem no - stram, af - fli - cti - o - nem no - stram, af - fli - cti -
 vi - de af - fli - cti - o - nem no - stram, et vi - de af - fli - cti - o - nem
 et vi - de af - fli - cti - o - nem no - stram, af - fli - cti - o - nem no - stram,

150

155

o - nem no - stram, et vi - de af - fli - cti - o - nem
 o - nem no - stram, af - fli - cti - o - nem no - stram, et vi - de af - fli -
 o - nem no - stram, af - fli - cti - o - nem no - stram, af - fli - cti - o - nem no -
 no - stram, af - fli - cti - o - nem no - stram, et vi -
 et vi - de af - fli - cti - o - nem no - stram, af - fli - cti - o - nem no -

160

no - - stram, et vi - de af - fli - cti - o - nem no - stram,
 - cti - o - nem no - stram, et vi - de af - fli - cti - o - nem no - stram, af - fli -
 - stram, af - fli - cti - o - nem no - stram, et vi - de af - fli - cti - o - nem no -
 de af - fli - cti - o - nem no - - stram, et vi - de af - fli - cti - o - nem
 - stram, af - fli - cti - o - nem no - stram, et vi - de af - fli - cti - o - nem no - - -

165 170

af - fli - cti - o - nem no - stram, af - fli - cti - o - nem no - - - - stram.
 - cti - o - nem no - - - - stram, af - fli - cti - o - nem no - - - - stram.
 - stram, af - fli - cti - o - nem no - stram, af - fli - cti - o - nem no - stram.
 no - stram, af - fli - cti - o - nem no - stram, af - fli - cti - o - nem no - - - stram.
 - stram, af - fli - cti - o - nem no - stram, af - fli - cti - o - nem no - - - - stram.

Tribulationes civitatum audivimus quas passæ sunt,
 et defecimus.

Domine, ad te sunt oculi nostri, ne pereamus.

Timor et hebetudo mentis cecidit super nos
 et super liberos nostros.

Ipsi montes nolunt recipere fugam nostram.

Domine, miserere.

Nos enim pro peccatis nostris hæc patimur.

Aperi oculos, Domine, et vide afflictionem nostram.

We have heard the tribulations which the cities have suffered,
 and have wasted away.

O Lord, our eyes are turned to thee: let us not perish.

Fear and dullness of mind have fallen upon us
 and our children.

Even the mountains will not receive our flight.

Lord, have mercy.

For we suffer thus for our sins.

Open thine eyes, O Lord, and behold our affliction.

CPDL translation (CPDL license)